



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Комисия по заетост и социални въпроси

2010/2301(INI)

3.5.2011

ИЗМЕНЕНИЕ 1 - 60

Проектостановище
Dirk Sterckx
(PE460.639v01-00)

ЕС и Китай: дисбаланси в търговията?
(2010/2301(INI))

AM\865827BG.doc

PE464.737v01-00

BG

Единство в многообразието

BG

AM_Com_NonLegOpinion

Изменение 1
Sergio Gutiérrez Prieto

Проектостановище
Параграф 1а (нов)

Проектостановище

Изменение

1а. като има предвид, че населението на Китай от 1 300 милиона жители осигурява работна сила от 730 милиона души, като по този начин представлява най-сериозното предизвикателство за заетостта в световен мащаб;

Or. es

Изменение 2
Sergio Gutiérrez Prieto

Проектостановище
Параграф 1б (нов)

Проектостановище

Изменение

1б. като има предвид, че независимо от високия процент на прираста, регистриран в Китай през последните 20 години, процентът на безработицата в страната се е повишил значително;

Or. es

Изменение 3
Jean Lambert

Проектостановище
Параграф 1а (нов)

Проектостановище

Изменение

1а. като има предвид, че съществуват неоспорими доказателства за това, че контролът върху веригата за доставки не функционира както трябва; като има предвид, че в наскоро направените проучвания се посочва, че механизмите за контрол се нарушават системно от страна на работодателите, например чрез двойно счетоводство, фалшиви фишове за работни заплати и мними представители на професионалните съюзи; като има предвид, че местни органи на управление не желаят да осъществяват надзор върху фабриките и получават допълнителни възнаграждения в замяна на липсата на контрол;

Or. en

Изменение 4
Jean Lambert

Проектостановище
Параграф 1б (нов)

Проектостановище

Изменение

1б. призовава Комисията да засили съществуващия диалог относно заетостта и социалната политика и да започне структуриран социален диалог с Китай в рамките на групата на високо равнище за диалог в областта на икономиката и търговията (HLD);

Or. en

Изменение 5
Mara Bizzotto

Проектостановище
Параграф 2

Проектостановище

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва **нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в селските райони в резултат от отварянето на** китайската икономика;

Изменение

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва, **че практиките на нелоялна конкуренция, включително нарушаване на правата на работниците, правата на човека и правата на децата и неспазване на стандартите в областта на околната среда и човешкото здраве, продължават да бъдат отличителен белег** на китайската икономика;

Or. it

Изменение 6
Roger Helmer

Проектостановище
Параграф 2

Проектостановище

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, **както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост**; отбелязва по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в селските

Изменение

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони; отбелязва по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в селските райони в резултат от отварянето на китайската икономика;

райони в резултат от отварянето на китайската икономика;

Or. en

Изменение 7
Sergio Gutiérrez Prieto

Проектостановище
Параграф 2

Проектостановище

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва **по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в селските райони в резултат от** отварянето на китайската икономика;

Изменение

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва, **че, независимо че** отварянето на китайската икономика **донесе големи ползи, трябва да се обърне по-голямо внимание на различията, които възникват между селските и градски райони на страната; посочва, че това положение води до все по-драстични разлики по отношение на доходите, достъпа до заетост, социалната защита, здравеопазването, образованието между жителите на тези райони, което представлява огромно предизвикателство за политиката на сближаване на страната;**

Or. es

Изменение 8
Paul Murphy

Проектостановище
Параграф 2

Проектостановище

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва **по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в селските райони в резултат от** отварянето на китайската икономика;

Изменение

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва, **че** отварянето на китайската икономика **към международния капитализъм се проявява в голяма промяна в благосъстоянието от труд към капитал; отбелязва, че в периода 1983–2005 г. делът от БВП, отделян за заплати, е намалял от 57 % на 37 %, въпреки нарастването на производителността на труда с близо 10 % годишно;**

Or. en

Изменение 9
Thomas Mann

Проектостановище
Параграф 2

Проектостановище

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва **по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в**

Изменение

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва **по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в**

селските райони в резултат от отварянето на китайската икономика;

селските райони в резултат от отварянето на китайската икономика;

счита, че е желателно спазването на правата на човека да бъде основен стълб на икономическото сътрудничество между ЕС и Китай, което, наред с другото, ще породи уважение на служителите в предприятията;

Or. de

Изменение 10 Thomas Mann

Проектостановище Параграф 2

Проектостановище

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в селските райони в резултат от отварянето на китайската икономика;

Изменение

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в селските райони в резултат от отварянето на китайската икономика;

отбелязва, че правата на човека все още не се зачитат в достатъчна степен в Китай, въпреки че представляват необходима основа за стабилни взаимоотношения между служителите и работодателите;

Or. de

Изменение 11
Thomas Mann

Проектостановище
Параграф 2

Проектостановище

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в селските райони в резултат от отварянето на китайската икономика;

Изменение

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в селските райони в резултат от отварянето на китайската икономика;

отбелязва, че въпреки ратифицирането на конвенции 138 и 182 на МОТ, все още има недостатъци по отношение на забраната на детския труд;

Or. de

Изменение 12
Franz Obermaier

Проектостановище
Параграф 2

Проектостановище

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна рамка, регулираща условията на заетост;

Изменение

2. отбелязва конкуренцията между различните социални системи, възникваща в резултат на отварянето на световния пазар; отбелязва ***с изненада и недоволство*** нарастване на равнището на неформална работа в градските райони, както и нарушаване на принципите на достоен труд въпреки съществуването на законодателна

отбелязва по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в селските райони в резултат от отварянето на китайската икономика;

рамка, регулираща условията на заетост; отбелязва по-добрия достъп до пазара на труда и спада на безработицата в селските райони в резултат от отварянето на китайската икономика;

Or. de

Изменение 13 Rovana Plumb

Проектостановище Параграф 2а (нов)

Проектостановище

Изменение

2а. отбелязва, че последните години на висок икономически растеж в Китай не са били от еднаква полза за всички сегменти на населението на Китай и че социалната пропаст между бедните и богатите постоянно расте;

Or. en

Изменение 14 Philippe Boulland

Проектостановище Параграф 2а (нов)

Проектостановище

Изменение

2а. призовава конкуренцията в търговията между ЕС и Китай да се основава на ясни правила, които да позволяват взаимно съревнование, стабилност на стопанската дейност и оптимизация, с цел да не се вреди на интересите на служителите;

Or. fr

Изменение 15
Roger Helmer

Проектостановище
Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; **изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;**

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област;

Or. en

Изменение 16
Roger Helmer

Проектостановище
Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални

стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква **колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;**

стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква, **че Китайската народна република, като нация със собствено управление, е напълно в правото си да определя собствени стандарти и практики относно заетостта и безопасните условия на труд;**

Or. en

Изменение 17 Roger Helmer

Проектостановище Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика **и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти;** приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Or. en

Изменение 18
Paul Murphy

Проектостановище
Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; **приветства усилията, които полагат** китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; **отбелязва въвеждането на законодателство от** китайското управление на централно и местно равнище в тази област, **но също така отбелязва неспазването на тези разпоредби и тяхното отслабено прилагане от страна на органите**; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост **от истински независими и демократични професионални съюзи**; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи; **призовава установените в ЕС дружества, които извършват дейност в Китай, да спазват напълно минималните социални стандарти и да се даде възможност на истински независимите и демократични професионални съюзи да извършват дейност и да им бъдат предоставени пълни права на договаряне в техните дружества**;

Or. en

Изменение 19
Sergio Gaetano Cofferati

Проектостановище
Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; **приветства** усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; **отбелязва** усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област, **но счита, че те все още не са достатъчни**; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи; **счита, че във всички търговски споразумения между ЕС и Китай следва да се съдържа задължителна клауза, която ясно да изисква от страните да зачитат основните права на човека, правата на работниците съгласно стандартите на МОТ и правото на свободно създаване на професионални съюзи;**

Or. it

Изменение 20
Mara Bizzotto

Проектостановище
Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; **приветства** усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно **наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването** и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; **призовава към повишаване на** усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област, **които понастоящем съвсем не са достатъчни**; изтъква колко е важен мониторингът на спазването на законодателството относно условията на заетост; **подчертава значението на мониторинга на практиките на нелоялна конкуренция и спазването на стандартите за здравето на потребителите**; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Or. it

Изменение 21 Thomas Mann

Проектостановище Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно

социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; **подчертава в тази връзка проекта за сътрудничество между ЕС и Китай относно реформата в областта на социалното осигуряване, който има за цел да предостави на китайските граждани достъп до адекватно и достъпно социално осигуряване;** подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Or. de

Изменение 22 Traian Ungureanu

Проектостановище Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; **обръща специално внимание на съществуващото законодателство относно правата на интелектуална собственост;** приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда

и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Or. en

Изменение 23
Franz Obermaier

Проектостановище
Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква **колко е важно** наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква, **че са крайно необходими** наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен **и ефективен** мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Or. de

Изменение 24
Thomas Mann

Проектостановище
Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в

ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда, **особено по отношение на здравето и безопасността на работното място**, и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Or. de

Изменение 25 **Thomas Mann**

Проектостановище **Параграф 3**

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда

и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

отбелязва, че като член на СТО, Китай не гарантира в достатъчна степен спазване на принципите и задълженията, поети с протокола за присъединяване, по-специално по отношение на защитата на авторските права и избягване на ограниченията за износ, което нарушава конкуренцията в световен мащаб и по този начин оказва неблагоприятно въздействие в ЕС;

Or. de

Изменение 26 Thomas Mann

Проектостановище Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

счита, че засилването на диалога между ЕС и Китай, който започна през 2009 г. с цел подобряване на

условията на труд и намаляване на броя на трудовите злополуки и случаите на професионални заболявания, е мярка от основно значение;

Or. de

**Изменение 27
Thomas Mann**

**Проектостановище
Параграф 3**

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

отбелязва, че като част от по-тясното сътрудничество между Китай и ЕС, измерението във връзка с трудовото право следва да излезе на преден план в двустранния диалог между Европа и Китай по отношение на принципите на правата държава;

Or. de

Изменение 28
Jean Lambert

Проектостановище
Параграф 3

Проектостановище

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

Изменение

3. изтъква въздействието на Китай, в ролята му на водещата държава-износител, върху световната икономика и свързаната с това отговорност да изпълнява минимални социални стандарти; приветства усилията, които полагат китайското управление на централно и местно равнище в тази област; изтъква колко е важно наличието на цялостен закон относно социалната защита и здравеопазването и стриктен мониторинг на спазването на законодателството относно условията на заетост; подчертава важността на спазването на правилата на Международната организация на труда и зачитането на правото на свободно създаване на професионални съюзи;

призовава представителите в диалога ЕС–Китай да подчертаят необходимостта от по-добър контрол върху веригата на доставки по отношение на условията на труд;

Or. en

Изменение 29
Sergio Gaetano Cofferati

Проектостановище
Параграф 3а (нов)

Проектостановище

Изменение

За. счита, че МОТ трябва да отговаря за наблюдението върху зачитането на

тези права;

Or. it

Изменение 30
Sergio Gaetano Cofferati

Проектостановище
Параграф 3б (нов)

Проектостановище

Изменение

3б. подчертава, че незачитането на основните права на човека, правата на работниците съгласно стандартите на МОТ и правото на свободно създаване на професионални съюзи е, на първо място, неприемливо нарушение на принципите в основата на съвместното гражданско съществуване, но също така сериозно нарушава конкуренцията между предприятията, които извършват дейност в различни държави;

Or. it

Изменение 31
Traian Ungureanu

Проектостановище
Параграф 3а (нов)

Проектостановище

Изменение

3а. подчертава значението на търговските отношения между ЕС и Китай и призовава за взаимно спазване на трудовото законодателство, като специално подчертава предотвратяването на използването на незаконни форми на човешки капитал като: детски труд, затворнически труд и други такива

*форми на труд. Подчертава
значението от запазване на лоялната
конкуренция между две предприятия,
като се предотвратяват формите на
дъмпинг на цените поради по-
евтината работна сила, и като се
гарантира спазване на адекватни
условия на труд, които могат да
бъдат постигнати посредством
прилагане на съществуващите
правила и процедури, определени от
МОТ, и при включване в
партньорство за лоялна търговия;*

Or. en

Изменение 32
Traian Ungureanu

Проектостановище
Параграф 3б (нов)

Проектостановище

Изменение

*3б. приветства направените от
китайските централни и местни
органи подобрения относно по-
добрите условия за служителите и
въпреки това счита, че трябва да
бъдат положени повече усилия за
подобряване на законодателството и
призовава за бързо прилагане на
международните стандарти за труда
с оглед предотвратяване на
евентуално бъдещо прекъсване на
търговските отношения между ЕС и
Китай;*

Or. en

Изменение 33
Roger Helmer

**Проектостановище
Параграф 3 а (нов)**

Проектостановище

Изменение

За. комисията по заетост и социални въпроси може да предложи на Китайската народна република, в рамките на своите правомощия, определени критерии за безопасност на работното място въз основа на познаването на международните стандарти от нейна страна;

Or. en

**Изменение 34
Rovana Plumb**

**Проектостановище
Параграф 3а (нов)**

Проектостановище

Изменение

За. призовава за допълнително подобряване на помощта за развитие на ЕС, особено в области като заетост, защита на безопасността и здравето на работното място, изкореняване на бедността, обществено здраве и хигиена, образование и подобряване на условията на живот на децата;

Or. en

**Изменение 35
Rovana Plumb**

**Проектостановище
Параграф 3б (нов)**

Проектостановище

Изменение

Зб. подчертава значението на китайската работна сила за търговията в световен мащаб; призовава за разработване на всеобхватен механизъм на консултации в областта на образованието като адекватен инструмент, насочен към засилване на академичното сътрудничество, обмена на студенти и обучението на преподаватели; подчертава необходимостта от повишаване на сътрудничеството в сектора на здравеопазването, особено посредством споделяне на опит и осъществяване на контрол върху ХИВ/СПИН и други сериозни заболявания;

Or. en

**Изменение 36
Rovana Plumb**

**Проектостановище
Параграф 3в (нов)**

Проектостановище

Изменение

Зв. подчертава значението на обмена на опит и най-добри практики в областта на възможностите за заетост по отношение на разработването на „зелени“ работни места, при овладяване на икономическото, социалното и екологично въздействие върху изменението на климата;

Or. en

Изменение 37
Rovana Plumb

Проектостановище
Параграф 3г (нов)

Проектостановище

Изменение

3г. призовава към по-нататъшно развитие на по-добро сътрудничество в областта на заетостта на законните имигранти и защита на правата и интересите на работниците мигранти и по-добро сътрудничество относно международните въпроси в областта на труда;

Or. en

Изменение 38
Rovana Plumb

Проектостановище
Параграф 3д (нов)

Проектостановище

Изменение

3д. призовава към подобряване на капацитета на интегриран подход на равенството между половете от страна на правителството, организациите на работодателите и работниците с оглед ефективно насърчаване на равенството на половете в националните политики за заетост;

Or. en

Изменение 39
Rovana Plumb

Проектостановище
Параграф 3е (нов)

Проектостановище

Изменение

3е. призовава към създаването на адекватна рамка с цел да се повиши сътрудничеството между професионалните съюзи на ЕС и на Китай като адекватен инструмент за подобряване на условията на труд на работната сила, за обмен на най-добри практики в същата област и за изпълнение на конвенциите на МОТ;

Or. en

Изменение 40
Rovana Plumb

Проектостановище
Параграф 3ж (нов)

Проектостановище

Изменение

3ж. призовава Европейската комисия да включи, в рамките на споразуменията за свободна търговия и инвестициите, клаузата за корпоративна социална отговорност с цел да се спазят осемте основни конвенции и четирите приоритетни конвенции на МОТ;

Or. en

Изменение 41
Rovana Plumb

Проектостановище
Параграф 3з (нов)

Проектостановище

Изменение

3з. призовава Европейската комисия да включи социалната клауза в споразуменията на СТО в съответствие с основните трудови стандарти на МОТ;

Or. en

**Изменение 42
Philippe Boulland**

**Проектостановище
Параграф 3а (нов)**

Проектостановище

Изменение

3а. призовава към засилване на обмена на добри търговски и социални практики и опит между ЕС и Китай;

Or. fr

**Изменение 43
Sergio Gutiérrez Prieto**

**Проектостановище
Параграф 3а (нов)**

Проектостановище

Изменение

3а. отбелязва, че едно от най-големите предизвикателства за китайските органи е как да гарантират финансирането на една стабилна система за социални осигуровки и здравеопазване и да водят социална политика и политика на заетост, които отговарят на международните стандарти и генерират еднакви ползи за всички провинции в страната; подчертава

значението на въвеждането на ефикасни политически мерки за преразпределяне на благосъстоянието между регионите по такъв начин, че да се намалят съществените различия и да се гарантира устойчив растеж;

Or. es

Изменение 44
Gesine Meissner

Проектостановище
Параграф 3а (нов)

Проектостановище

Изменение

За. както хората в Европа вземат за даден факта, че техните доставчици спазват международните споразумения, които са предпоставка за Общата система за преференции, плюс (GSP+), очаква Китайската народна република и нейните предприятия без изключение да възприемат тези споразумения като стандарт за своята ежедневна работа и Китайската народна република да преустанови доставката за ЕС на пиратски стоки и продукти от принудителни трудови лагери;

Or. de

Изменение 45
Roger Helmer

Проектостановище
Параграф 4

Проектостановище

Изменение

4. отбелязва, че китайското

заличава се

население застарява и че на пръв поглед безкрайното нарастване на работната сила, по-специално нискоквалифицирани работници, изглежда е на път да се изчерпи; отбелязва, че се извършва процес на изместване на търговията от Китай към други държави от Югоизточна Азия в резултат от потенциални предимства по отношение на разходите; поради това призовава Комисията да представи цялостна европейска политика за региона на Югоизточна Азия;

Or. en

Изменение 46
Mara Bizzotto

Проектостановище
Параграф 4

Проектостановище

Изменение

4. отбелязва, че китайското население застарява и че на пръв поглед безкрайното нарастване на работната сила, по-специално нискоквалифицирани работници, изглежда е на път да се изчерпи; отбелязва, че се извършва процес на изместване на търговията от Китай към други държави от Югоизточна Азия в резултат от потенциални предимства по отношение на разходите; поради това призовава Комисията да представи цялостна европейска политика за региона на Югоизточна Азия;

заличава се

Or. it

Изменение 47
Paul Murphy

Проектостановище
Параграф 4

Проектостановище

4. отбелязва, че *китайското население застарява и че на пръв поглед безкрайното нарастване на работната сила, по-специално нискоквалифицирани работници, изглежда е на път да се изчерпи*; отбелязва, че *се извършва процес на изместване на търговията от Китай към други държави от Югоизточна Азия в резултат от потенциални предимства по отношение на разходите; поради това призовава Комисията да представи цялостна европейска политика за региона на Югоизточна Азия*;

Изменение

4. отбелязва, че *китайският режим и големите корпорации, усатновени в Китай, използват заплахата за преместване в други страни в опит да запазят ниски заплатите на китайските работници*; отбелязва, че *през 2009 г. 14,4 % от работниците не са получили заплати*;

Or. en

Изменение 48
Thomas Mann

Проектостановище
Параграф 4

Проектостановище

4. отбелязва, че *китайското население застарява и че на пръв поглед безкрайното нарастване на работната сила, по-специално нискоквалифицирани работници, изглежда е на път да се изчерпи*; отбелязва, че *се извършва процес на изместване на търговията от Китай към други държави от Югоизточна Азия в резултат от потенциални предимства по отношение на разходите; поради това призовава Комисията да представи*

Изменение

4. отбелязва, че *китайското население застарява и че на пръв поглед безкрайното нарастване на работната сила, по-специално нискоквалифицирани работници, изглежда е на път да се изчерпи*; отбелязва, че *се извършва процес на изместване на търговията от Китай към други държави от Югоизточна Азия в резултат от потенциални предимства по отношение на разходите; поради това призовава Комисията да представи*

цялостна европейска политика за региона на Югоизточна Азия;

цялостна европейска политика за региона на Югоизточна Азия;

отбелязва, че следва да се повиши осведомеността на все по-разрастващата се средна класа на Китай – осведоменост, която понастоящем е все още относително слабо развита в населението като цяло;

Or. de

Изменение 49
Sergio Gutiérrez Prieto

Проектостановище
Параграф 4

Проектостановище

4. отбелязва, че китайското население застарява и че на пръв поглед безкрайното нарастване на работната сила, по-специално нискоквалифицирани работници, изглежда е на път да се изчерпи; отбелязва, че се извършва процес на изместване на търговията от Китай към други държави от Югоизточна Азия в резултат от потенциални предимства по отношение на разходите; поради това призовава Комисията да представи цялостна европейска политика за региона на Югоизточна Азия;

Изменение

4. отбелязва, че китайското население застарява и че на пръв поглед безкрайното нарастване на работната сила, по-специално нискоквалифицирани работници, изглежда е на път да се изчерпи; отбелязва, че се извършва процес на изместване на търговията от Китай към други държави от Югоизточна Азия в резултат от потенциални предимства по отношение на разходите; поради това призовава Комисията да представи цялостна европейска политика за региона на Югоизточна Азия, ***която да предотврати участието на европейските мултинационални предприятия в безотговорни в социално отношение практики в тези държави;***

Or. es

Изменение 50
Paul Murphy

PE464.737v01-00

32/38

AM\865827BG.doc

**Проектостановище
Параграф 5**

Проектостановище

5. отбелязва, че **европейските преки чуждестранни инвестиции** в Китай **нямат измеримо отрицателно въздействие върху заетостта в Европа, а дори напротив, въздействат положително върху заетостта в европейските филиали на съответните дружества.**

Изменение

5. отбелязва, че **установените в Европа големи предприятия се опитват да използват съществуването на ниски заплати в Китай с цел да намалят заплащането и условията на труд за установените в Европа работници в „надпревара докрай“; призовава към международна солидарност и действия от страна на международното движение на професионалните съюзи за преустановяване на тази тактика и за борба за достойно заплащане и условия на труд за всички работници;**

Or. en

**Изменение 51
Mara Bizzotto**

**Проектостановище
Параграф 5**

Проектостановище

5. отбелязва, че европейските преки чуждестранни инвестиции в Китай **нямат измеримо отрицателно въздействие върху заетостта в Европа, а дори напротив, въздействат положително върху заетостта в европейските филиали на съответните дружества.**

Изменение

5. отбелязва, че **в стремежа да се възползват от различията в разходите за труд**, европейските преки чуждестранни инвестиции в Китай **преместват производството и отслабващата европейска промишлена база заедно с всичко, произтичащо от това по отношение на работните места; освен това насочва вниманието към неблагоприятното въздействие на тези преки китайски инвестиции извън ЕС, например в африканските държави;**

Or. it

Изменение 52
Jean Lambert

Проектостановище
Параграф 5

Проектостановище

5. отбелязва, че европейските преки чуждестранни инвестиции в Китай **нямат** измеримо отрицателно въздействие върху заетостта в Европа, **а дори напротив**, въздействат положително върху заетостта в европейските филиали на съответните дружества.

Изменение

5. отбелязва, че **научният анализ се различава по отношение на въздействието** на европейските преки чуждестранни инвестиции в Китай **върху заетостта в Европа;**

отбелязва, че в някои проучвания се посочва, че може да няма измеримо отрицателно въздействие върху заетостта в Европа **и че преките чуждестранни инвестиции могат до известна степен да** въздействат положително върху заетостта в европейските филиали на съответните дружества; **също така отбелязва, че в проучванията се посочва определено отрицателно въздействие върху заетостта в Европа;**

подчертава, че преместването не трябва да се насърчава, нито дори да се подпомага финансово от публичните предприятия в ЕС;

Or. en

Изменение 53
Sari Essayah

Проектостановище
Параграф 5

Проектостановище

5. отбелязва, че европейските преки

PE464.737v01-00

Изменение

5. отбелязва, че европейските преки

34/38

AM\865827BG.doc

чуждестранни инвестиции в Китай **нямат измеримо** отрицателно въздействие върху заетостта в Европа, **а дори напротив**, въздействат положително върху заетостта в европейските филиали на съответните дружества.

чуждестранни инвестиции в Китай **могат да окажат** отрицателно въздействие върху заетостта в Европа, **но, от друга страна, могат също така да** въздействат положително върху заетостта в европейските филиали на съответните дружества;

Or. fi

Изменение 54
Franz Obermaier

Проектостановище
Параграф 5

Проектостановище

5. отбелязва, че европейските преки чуждестранни инвестиции в Китай **нямат измеримо** отрицателно въздействие върху заетостта в Европа, а дори напротив, въздействат положително върху заетостта в европейските филиали на съответните дружества.

Изменение

5. отбелязва, че европейските преки чуждестранни инвестиции в Китай **не винаги оказват** отрицателно въздействие върху заетостта в Европа, а дори напротив, **понякога** въздействат **и** положително върху заетостта в европейските филиали на съответните дружества;

Or. de

Изменение 55
Marielle Gallo

Проектостановище
Параграф 5а (нов)

Проектостановище

5а. счита, че вносът на фалшиви стоки от Китай не само представлява заплаха за здравето и безопасността на европейските потребители, но и въздейства отрицателно върху заетостта в ЕС;

Изменение

5а. счита, че вносът на фалшиви стоки от Китай не само представлява заплаха за здравето и безопасността на европейските потребители, но и въздейства отрицателно върху заетостта в ЕС;

Изменение 56
Roger Helmer

Проектостановище
Параграф 5а (нов)

Проектостановище

Изменение

5а. комисията по заетост и социални въпроси няма право да налага или да се стреми да налага на Китайската народна република стандарти за заетост;

Or. en

Изменение 57
Roger Helmer

Проектостановище
Параграф 5б (нов)

Проектостановище

Изменение

5б. счита, че има вероятност опитите за налагане на социални, трудови или екологични стандарти чрез санкции, тарифи върху вноса или други средства да бъдат неутрализирани от разпоредбите на СТО;

Or. en

Изменение 58
Rovana Plumb

Проектостановище
Параграф 5а (нов)

Проектостановище

Изменение

5а. призовава европейските предприятия, които извършват дейност в Китай, да прилагат по отношение на работниците най-високите международни стандарти и най-добрите практики в областта на корпоративната социална отговорност;

Or. en

Изменение 59
Paul Murphy

Проектостановище
Параграф 5а (нов)

Проектостановище

Изменение

5а. изразява пълна подкрепа за китайските работници в тяхната борба за достойно заплащане и условия на труд, както и правото на създаване на независими професионални съюзи от средите на народа, създадени и контролирани по демократичен начин отдолу, от работниците;

Or. en

Изменение 60
Paul Murphy

Проектостановище
Параграф 5б (нов)

Проектостановище

Изменение

5б. отбелязва затягането на демократичните права от страна на

*китайския режим през последните
месеци, включително изпращането в
затвора и преследването на членове
на професионалните съюзи.*

Or. en